

**CAMBRIDGE**  
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

**JUNE 2002**

**GCE ADVANCED SUBSIDIARY AND ADVANCED LEVEL**

**MARK SCHEME**

**MAXIMUM MARK: 70**

**SYLLABUS/COMPONENT: 8664/8684/9718/2**

**Portuguese  
(Reading and Writing)**



UNIVERSITY of CAMBRIDGE  
Local Examinations Syndicate

<http://www.xtremepapers.net>

## MARK SCHEME

*Section 1*

1

- (a) determinados [1]
- (b) imundos [1]
- (c) fugir [1]
- (d) início [1]
- (e) rija [1]

[Total: 5 marks]

2

- (a) exceção à regra [1]
- (b) **EITHER** campo de refugiados **OR** centro de acomodação [1]
- (c) desapareciam-me com tudo [1]
- (d) não se deu por vencido [1]
- (e) nem pensaram em tal coisa [1]

[Total: 5 marks]

3

The following notions in these or other words:

- (a) Chorou (1) e resolveu não continuar (1) [2]
- (b) Estava destruída (1), cheirava mal (1), as pessoas lavavam as coisas com água impura / suja (1); as crianças brincavam sobre a lama (1) [4]
- (c) Vieram ver se podiam voltar para suas casas (1) e não queriam que lhes roubassem o que possuíam (1) [2]

(d) **Three** of the following:

Teve que ficar em cima dum camião / dum telhado (por causa das cheias) (1),  
queria que salvassem os filhos (1) e receava que lhe roubassem as posses (1) queria  
vigiar a casa (1) [3]

(e) **Four** of the following:

Jorge Cruz tinha uma empresa que perdeu durante a guerra civil (1); tornou-se  
agricultor e perdeu o cultivo (1) mas continuou a trabalhar (depois de as águas  
terem baixado (1); Amaral Gonçalves também ficou arruinado mas voltou para  
sua casa (1). Estes homens sobreviveram muitos anos no mato durante as guerras (1)  
[4]

[Total: 20 marks]

## Section 2

4

The following notions in these or other words:

- (a) (i) Os cultivos ficaram destruídos (1), não se pode plantar nada (1) porque  
não chove (1) [3]
- (ii) Algumas comem comida que se dá ao gado [1], outras compram o pouco  
alimento que podem (1) [2]
- (b) (i) A falta de chuva (1) torna a vida cada vez pior (1) [2]
- (ii) Alguns encontram ajuda de familiares (1); outros vão para os bairros  
pobres (1) onde a vida não é fácil (1) mas têm o que comer (1) [4]
- (c) Têm tanta sede (1) que até bebem água impotável (1); têm tanta fome (1)  
que até roubam alimentos (1) [4]

[Total: 20 marks]

5

This test takes the form of a guided composition where candidates are expected to draw material from both texts and reformulate it in their own words. The 20 marks are awarded positively, 10 for Content given for specific points from the texts 5 for personal response to the material and 5 for Quality of Language. Maximum of 140 words – after that do not mark.

Ten of the following points should be included, in these or other words:

- Para alguns a calamidade marca o fim de uma fase da sua vida (1) (como José António); outros não sabem como superar os problemas que se lhes surgem (1) e resignam-se à situação (como Antônia Maria e Onofre Rodrigues) (1) [3]
- Outros não se dão por vencidos (1) (como Jorge Cruz, Amaral Gonçalves e Antônio Murato) e esforçam-se por começar de novo ou continuar (1) [2]
- Quando nada se pode fazer para remediar a situação(1), uns procuram apoio de seus familiares (1) ou uma vida nova (1) em áreas onde não existe o mesmo problema (1) (como Jorge Cruz após ter perdido a empresa, os refugiados no 'centro de acomodação' e alguns camponeses no Nordeste do Brasil) [3]
- É tão forte o desejo de sobrevivência (1) e bem-estar (1) pessoal (1) e de entes queridos (1) que as pessoas são capazes de arriscar ficarem doentes (1) (como as que utilizam água insalubre para beber ou lavar louça, as crianças que brincam sobre a lama, a família que come palma, os pais que se preocupam pelos filhos) ou tomam medidas drásticas (1) (como a invasão do armazém e o roubo de alimentos) [6]
- Por outro lado, há quem aproveite a calamidade para roubar os bens a outros (1) (como recebavam os habitantes de Chokwe) [1]

Total for Content: 10 marks

Total for Opinions: 5 marks

Total for Language: 5 marks

Total for Q. 5: 20 marks

For Quality of Language criteria, see syllabus, *Languages other than English*, p.14